

VIVA! ひめじ

〈中文简体版〉 2010年9月 Vol.34

发行 (财)姫路市文化国际交流财团
情报杂志编志愿者小组
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

人物采访	・・・P1
第十五届国际交流节	・・・P2
播州秋季祭神节	・・・P3
实行国情调查!	・・・P4
电视的地面数字广播(前篇)	・・・P5
通知·编辑后记	・・・P6



<人物> Hendessa Madrio

Hendessa 女士因为丈夫工作的关系(网球教练),于 2006 年初次来到日本。前一年丈夫在东京工作,之后开始住在四日市,去年 8 月开始住在姫路。她的祖国是菲律宾。菲律宾有 7,100 个以上的岛屿,位于 **Mindanao** 岛东北部,由群岛组成的 **Surigao Del Norte** 州的州府 **Surigao** 市是 **Hendessa** 女士出生的地方。

Q: 你的家乡是个什么样的地方?

A: **Surigao** 市的主要产业是渔业,采矿,铬铁矿业,椰子栽培等。椰子和芒果等水果以及菠菜·胡萝卜·土豆等也都能收获。除此之外,作为冲浪的发祥地也很出名。很多从国外来的冲浪爱好者都来到这里,享受激浪的乐趣。我喜欢的是被称为 **adobo** 的乡土料理。制作方法很简单。鸡肉放入盐、酱油、醋、适量的糖进行调味之后,和大蒜、洋葱一起煎一下。非常的好吃哟。

气候分为雨季(从 6 月至 12 月)和旱季。5 月份的最高气温可以达到 39°C,非常的热。

Q: 你对姫路的印象怎么样? 来到日本有没有碰到什么麻烦?

A: 姫路是个非常漂亮的城市。人们都很友好,空气也很好。特别是姫路城,实在是太棒了。日本的料理也很讲究营养的平衡,这样每天都是对健康进行管理。我也非常喜欢日本料理。刚来日本的时候,学习日语是最辛苦的。我在姫路市文化国际交流财团的日语教室学习日语,那里的教学容易理解,还分有各种等级班,觉得非常的好。

我的第二个孩子是在日本出生的。刚开始感觉非常的不安,不过大家都很和善,医疗技术也非常先进,所以感觉非常的放心。

Q: 将来的梦想是什么?

A: 我非常喜欢日本。如果可能的话,希望取得永住权,想一直住下去。现在我在三星食品株式会社教经理们学习英语,也在 **STIC** 从事其他的工作,希望不断的学习日语,这样也能增加工作的机会。我在大学时,是在经营理学士专业学习电脑的实务处理,所以也想教授电脑。因为我非常的喜欢教书。

第十五届国际交流节

日期：2010年10月24日（日）

10:00~15:00（雨天照常）

场所：大手前公园（从姬路站前的大手前大街步行10分钟）

国际交流节是为了让姬路和在姬路周边居住的外国人，和姬路市民进行交流而举办的活动。交流节由「游玩」「美食」「观赏」「交流」四个部分组成。今年的交流节是包括外国人在内，大约有800名志愿者参加的盛大节日。



① 游玩（根据场地部分收费）

包括穿着鲜艳的民族服装拍照、有趣的外语讲座、装扮成澳大利亚土著人和在脸上做彩绘等，能体验到各种世界文化。

② 美食

在各国美食街里，可以享用到秘鲁咖喱，中国水饺等15个国家的19种美食。每份150日元。

③ 观赏

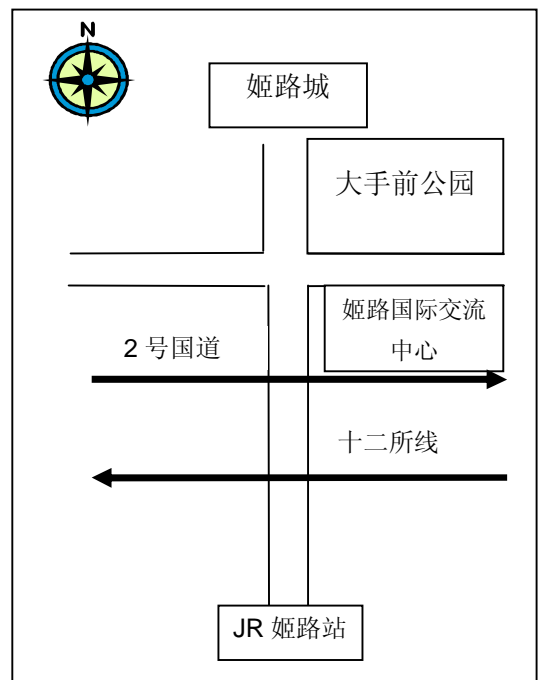
舞台将上演安第斯排笛、秘鲁竖笛和澳大利亚土著民族的乐器等精彩演奏。除此之外，还有民族舞蹈和民族服装走秀等表演。

④ 交流

多种文化共存广场里，将举行文化研究会。通过从几个国家一般家庭一周的食材比较来感受文化和生活的差异、以及体验由于语言不通而发生的状况等。除此之外，还设有外语角，参加者可以用自己擅长或想要挑战的语言来谈谈对国际交流的想法。

志愿者的话

为了纪念国际交流会举办15周年，来自神户华丽的桑巴舞表演团将隆重登场，用印着孩子们笑脸的伞来举行的典礼等丰富多彩的活动也正在企划中。到时请一定来参加哦。



播州秋季祭神节

进入到 10 月，到处可以聆听到人们敲打太鼓、吹奏笛子的声音和「ヨーイヤサー」、「チヨーサ」等喊号声。这就是秋季祭神节的欢叫号子声。对农耕民族的日本人来说，这是源于对五谷丰登的收成和消灾招福表示感谢的宗教活动。很早以前人们把世间的自然现象推崇为神意的再现。所以，人们在神社供奉神。在秋季祭神节中的神轿里，祭奉着神的牌位。抬着神轿漫步游行这就意味着神在游行。还有竞相争美的轿子、彩车、花车等作为与神的陪同、对神祭祀，而使节日气氛热闹非凡。另外还有狮子舞，人们相信它会消疾免灾、祛除恶魔。推花车人的衣着继承了各地地区的风俗、习惯。在打渔业和相扑较盛行的海滨地区，常见穿兜裆布的、另外还有穿着号衣（在领上或后背印有字号的日式短上衣）、紧身裙（女性穿的）等传统衣装。节日气氛既神圣又热闹。最近，由本来宗教性的仪式已演变成喜闻乐见的节日活动了。全国各地的节日，时间和仪式多种多样，这次只介绍当地的秋季祭神节。



（神社） （祭礼日） （特点）

津田天满神社 10月9日(周六)~10日(周日) 轿子的举高比赛、神社内有抬轿和狮子舞
交通线路：在姬路站北侧的神姬公交第4站乘27路车，「津田神社前」下车即到。

大盐天满宫 10月14日(周四)~15日(周五) 「大盐的狮子舞」很有名。
交通线路：由山阳电铁大盐站向南徒步5分钟即到。

松原八幡神社 10月14日(周四)~15日(周五) 人们常说的「滩撞轿节」是三座神轿相互撞击的祭礼，并有七个村庄进行举轿抗争的仪式。在全国都很有名。
交通线路：由山阳电铁的宫站徒步3分钟即到。

鱼吹八幡神社 10月21日(周四)~22日(周五) 氏子数(※2)最多。是人们常说的「灯笼节」，非常有名。在播州地区是最后的祭祀节，该节意味着冬季的来临。
交通线路：由山阳电铁的网干站向北徒步10分钟即到。



由于版面的关系只能介绍一部分，各神社每年都要举行祭典。在前往观看之前，最好要确认一下其节日活动的内容。有时可以窥视到日本传统的祭神活动。不过，一般神社内观众较多很混乱、再加上神轿相互撞击时会出现危险，所以，敬请特别注意。

- ※ 1 五谷丰登・・・指的是人们常吃五种谷物大丰收。
- ※ 2 氏子(中)・・・指的是祭奠同一氏神(祖神的子孙)的人们。

实行国情调查!

国情调查是调查全国的人口，家族情况的重要统计调查。
请协助进行调查表的填写。



- 调查日期：2010年10月1日当日
- 调查对象：住在日本的所有人（包括外国人）
- 主要调查项目：出生年月・性别・就业状态・上学地区・住房的种类等20个项目
- 调查方法

①调查表的发布

在9月23日~9月30日的期间，调查员访问各个家庭，发布调查表。

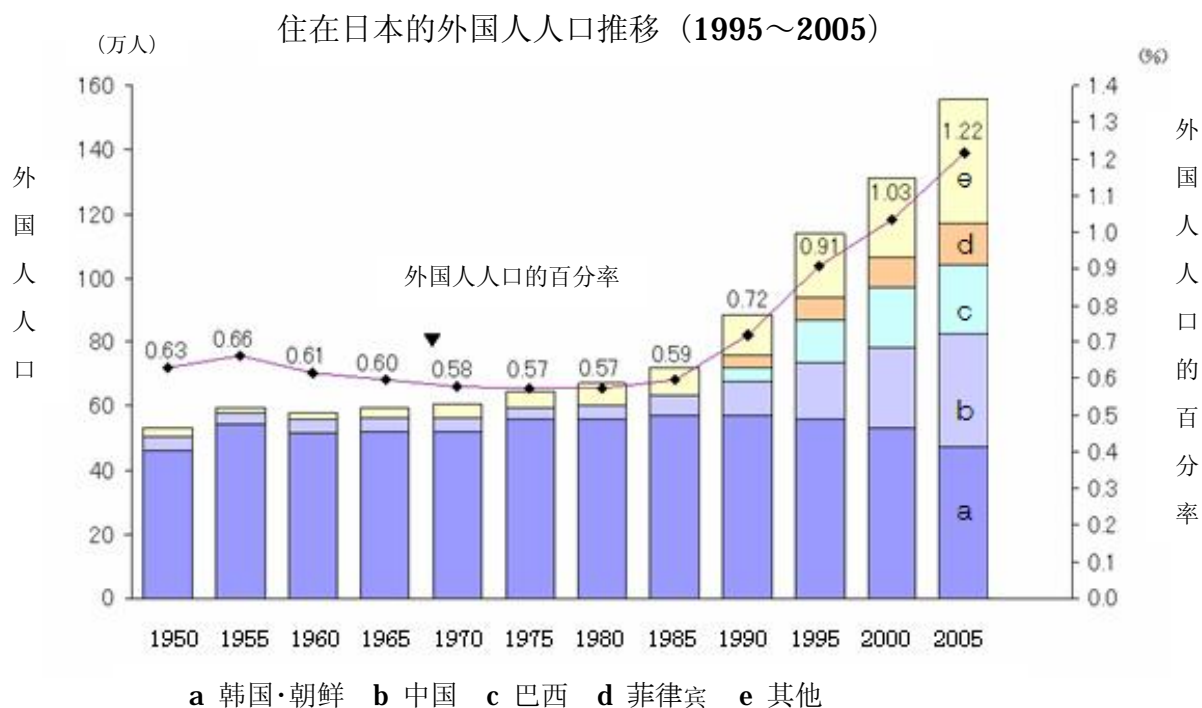
②调查表的回收

调查员再次访问各个家庭，回收调查表。

※调查表可以邮寄到姬路市。

调查结果作为基础数据，将在儿童福利，老年人的看护・医疗，地区的活性化，国际化的进展等各个方面有利于我们的生活。

调查结果绝对不会被利用为统计以外的目的（例如出入国管理・税金・警察的资料等）。



咨询处

姬路市2010年国势调查实施本部

Tel 079-221-1526 Fax 079-221-1528

电视的地面数字广播(前篇)

现在电视的地面数字化(简称 CTTB)正在推广当中。与此相对的,持续至今大约 50 年的电视广播叫作模拟广播(在画面右上显示「アナログ」)。明年 2011 年 7 月 24 日模拟广播将要结束,电视画面将无法播映。



模拟显示的例子

I 关于地面数字广播

除了可以一如既往地欣赏电视节目,通过地面数字专用的遥控装置还能介绍很多的情报和各种服务。如按下表示数据广播的「d」按键,能够实时把握新闻、天气预报。另外通过参加有些节目的猜谜或者通讯调查等还能获得积分,换取礼品。另外,比如按下「字幕」^{じまく}按键,可以显示字幕,更方便收看。

期待着在不久的将来使用家里的电视机能够进行申报·办理证明的手续、医院·护理设施的预约等行政服务。

数据广播画面

要看地面数字广播,有以下的方法。

- ① 重新购置一台能收看地面数字广播的电视机。
- ② 添购一台地面数字调谐器。
- ③ 连接有线电视。

关于这些方法的内容与费用,在下一期(Vol. 35)进行详细说明。

关于地面数字广播,可向以下的组织进行咨询。

总务省·地面广播数字服务中心

<TEL>0570-07-0101(接待时间 周一—周五 9:00~21:00、星期六·日·节假日 9:00~18:00)

<HP>http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/joho_tsusin/dtv/index.html

总务省·兵库县电视接收支援中心(兵库地上波支援/Digi supo Hyogo)

<TEL>078-330-0101

<HP><http://www.digisuppo.jp/branch/hyogo/32/>

☆☆☆（财）姬路市文化国际交流财团的通知☆☆☆

「VIVA！姬路」志愿者募集中！

(财)姬路市文化国际交流财团为了周边居住的外国人而创办的生活信息刊「VIVA！姬路」正在制作中。通过编写信息的编辑志愿者，以及翻译志愿者们的共同努力，目前本刊有英语，汉语，越南语，西班牙语，葡萄牙语，日语共计 6 国语言的版本，一年发行四次。现在，「VIVA！姬路」正在募集编辑和翻译志愿者。有兴趣和任何疑问的朋友，请随时和我们联系。

※※※※ 编辑后记※※※※

进入 9 月，天气依然炎热。但是清早和夜晚已经变得凉爽。衣服和被褥请按照温差进行调整，健康的度过每一天。除此之外，9 月也是台风多发的月份，请多关注天气预报。花盆等容易吹落的物体不要放在外面，最好放回家中。

10 月 1 日是衣服换季的日子。学生们的制服将统一换成秋冬服装。路上的行人们也渐渐穿上了长袖衫。秋高气爽的季节里，大家可以好好享受运动，慢跑的乐趣。

我们收到了来自读者朋友们的感想。下面登载的是给予我们鼓励的[读者之声]。接下来的[VIVA! 姬路]第 35 期预计在 2010 年 12 月发行。我们时刻期待着各位朋友的意见和感想。

翻译和校对者

英 语：菅原智裕、上杉泰造、酒井郁乃、篠原弘树、桥本咲贵子、Paul McCrea

中 文：森田さやか、甘文君、津田美花、川内玲子、朱翔宇

西班牙语：园田武志、一井美香子、若松怜菜、大家美香

葡萄牙语：国光由布、长谷川由真、東村コズエ

越 南 语：Vo Minh Nhut、Nguyen Thu Huyen、石田健、Hoang Nam Phuong、Pham

在此仅登出获得同意的志愿者的名单，谢谢大家的帮助。

☆☆读者之声☆☆

大家好，我是 Taro Starbuck。来自美国的华盛顿州。1989 年开始居住在姬路。

每期的[VIVA！姬路]我都收到并愉快的阅读了。非常谢谢各位编写了[VIVA！姬路]。很有趣也让我受益匪浅。上一期登载的住在姬路的新西兰朋友 Dion Corey Ward 先生的专访，也让人回味无穷。

联系方式

财团法人 姬路市文化国际交流财团

Himeji Cultural and International Exchange Foundation

〒670-0012 姬路市本町 68-290 姬路国际交流中心 3 楼

TEL:079-282-8950 FAX:079-282-8955

Mail to: info@himeji-iec.or.jp